

<b>In Zeiten wie diesen ... Auswirkungen der Überbevölkerung</b>	<b>In Times Like These ... The Effects of the Overpopulation</b>
In Zeiten wie diesen, da wir gerade infolge der Corona-Pandemie in einer weltweiten Krise stecken, deren Ausmass wir noch in keiner Weise abzuschätzen vermögen, wird in erschreckender Weise offenbar, wie weit wir Menschen unsschon von den natürlich-schöpferischen Gesetzen und den diesen angepassten Lebensweisen entfernt haben.	In times like these, when we are precisely thrust into a worldwide crisis, precisely as a result of the corona pandemic, the extent of which we are not yet able to assess in any wise, it is frighteningly obvious how far we human beings have moved away from the natural-creational laws and the modes of life adapted to them.
Wir haben uns so weit von ihnen entfernt, dass sich unter Umständen sehr schwerwiegende und für uns negative Folgen ergeben haben, die wir kaum mehr zu bewältigen vermögen, wenn nicht endlich grundlegend umgedacht wird.	We have removed ourselves so far from them that, under certain circumstances, very serious and negative consequences have arisen for us, which we will hardly be able to solve unless there is finally a fundamental change in thinking.
Ein Blick in die weite Welt, und wie in den verschiedensten Ländern mit der Bewältigung der Virus-Pandemie umgegangen wird, zeigt zutiefst Erschreckendes und ein unfassbar unmenschliches Verhalten.	A look into the wide world and how the mastering of the virus pandemic is handled in the most diverse countries shows a deeply frightening and an unfathomable inhuman behaviour.
Seitens vieler Regierungen gibt es ein völliges Versagen, denn die Volksvertreter, die sie eigentlich sein sollten, lassen ihre Bevölkerung vollkommen im Stich, was unzähligen Menschen das Leben kostet oder weiterhin kosten wird.	On the part of many governments there is a complete failure, because the representatives of the people, who they should actually be, completely let their people down, which costs or will continue to cost countless human beings their lives.
Da sieht man angebliche Krisenbewältigungen, die jeder Menschlichkeit Hohn spotten, weil die völlige Überforderung im Krisenmanagement katastrophale Auswirkungen nach sich zieht, bis hin zu eiskalter Gleichgültigkeit, weil leider nur der eigene Machterhalt der Verantwortlichen der Regierenden im Vordergrund steht.	There one sees the alleged crisis management, which derisively mocks every humaneness, because the complete overtaxing in crisis management has catastrophic consequences, up to ice-cold unconcernedness, because unfortunately only the preservation of ones own might of the ones responsible in government is in the foreground.
Fakt ist daher, dass vielfach ganz klar in erster Linie einzig die Aufrechterhaltung der Wirtschaftsinteressen vor dem Erhalt von Menschenleben an erster Stelle steht.	It is therefore a fact that in many cases it is quite clear that in the first place, solely the looking after the economic interests before the welfare of human being's life stands first and foremost.
Besonders tragisch an der ganzen Sache ist der Umstand, dass auch jetzt in dieser schier ausweglosen Situation das Grundübel für all die menschenunwürdigen Verhaltensweisen nicht erkannt wird, nämlich die masslose Überbevölkerung mit all ihren negativen Auswirkungen, die sie zwangsläufig nach sich zieht.	What is particularly tragic about the whole thing is the circumstance that even now, in this almost hopeless situation, the fundamental problem for all the inhumane behaviour is not recognized, namely the excessive overpopulation with all its negative effects that it inevitably entails.
Die nackten Tatsachen sprechen eine sehr deutliche Sprache, und diese müssten jedem Menschen bewusst und klar werden, wenn er mit offenen Sinnen durchs Leben gehen würde und der Vernunft und des	The naked facts speak a very articulate language, and these must become conscious and clear to every human being if he/she would go through life with open senses and be mighty in the reason and the

Verstandes mächtig wäre.	rationality.
Allein der stetig steigende hohe Bedarf an Lebensmitteln und Gütern aller Art, um die Menschenmassen ernähren und mit den notwendigen Gütern versorgen zu können, führte dazu, dass sich eine unheilvolle globale Abhängigkeit zwischen allen Staaten entwickelt hat.	Alone the continuously increasing high demand for food and goods of all kinds to feed the masses of people and to be able to provide them with the necessary goods has led to the development of an disastrous global dependency between all states.
Daraus resultiert ein schier unentwirrbares Knäuel aus Politik, Wirtschaft und Finanzen, deren Drahtzieher von unersättlicher Geld- und Habgier getrieben sind und mit rigoroser Ausbeutung der Erdressourcen einhergehen.	Hence the result is an almost inextricable tangle of politics, economics and finance, whose masterminds are driven by insatiable money and avarice and go forth with the rigorous exploitation of the Earth's resources.
Denn auf der einen Seite sind die globalen Abhängigkeiten und der ins Unermessliche und Unersättliche steigende Bedarf an Gütern, wie an Rohstoffen, Erzen, Erdöl, Hölzern etc., durch die stetig zunehmende Erdbevölkerung.	On the one hand, there are the global dependencies and the immeasurable and insatiable increase in demand for goods such as raw materials, ores, oil, wood, etc. due to the continuously growing world population.
Dies, während auf der anderen Seite der Massentourismus ist, der viele Staaten wirtschaftlich am Leben erhält, aber dafür deren unberührte Natur gnadenlos zerstört.	This, while on the other hand there is mass tourism, which keeps many states economically alive, but in turn mercilessly destroys their untouched nature.
Dann kommen dazu auch die vielen Staatsmächtigen, die in keiner Weise fähig sind, ihr Amt in Würde und Verantwortung zu tragen, wodurch alles dazu führt, dass sich unheilvolle Katastrophen ausbreiten können, wie die derzeitige weltweit grassierende Pandemie.	Then there are also the many mighty ones of states who are in no wise capable of carrying out their office with dignity and responsibility, all of which leads to it that disastrous catastrophes can spread, such as the current pandemic spreading world wide.
Mächtige Konzerne, den Massentourismus vorantreibende Unternehmungen, unfähige und korrupte Regierende usw., alle sind sie im rein materialistischen Macht- und Konsumdenken gefangen, folglich dreht sich dabei alles nur um den Kommerz, den Gewinn, das Profitstreben sowie um Bereicherung, Macht und Machterhalt.	Mightful corporations, companies promoting mass tourism, incapable and corrupt rulers, etc. are all caught up in the purely materialistic thinking of might and consumption, consequently it all revolves only about the commerce, the gain, the striving of profit, as well as about enrichment, might and the maintaining of might.
Aufgrund dieser Denk- und Handlungsweise, die fernab jeder natürlich-schöpferischen Lebensweise ist, ergibt sich die logische Folge, dass alles nur derart sein kann, dass das drohende Unheil bei seiner Entstehung schlichtweg weder gesehen werden wollte noch weitsichtig erkannt werden konnte.	On the basis of this manner of thinking and acting, which is far from any natural-creational way of life, the logical consequence is that everything can only be such that the threatening disaster simply did not want to be seen at its origin, nor could it be farsightedly recognised.
Daher wurde die sich anbahnende Pandemie vorerst dumm-dreist geleugnet und verharmlost; daher wurden auch keinerlei Anstalten gemacht, sofortige notwendige, massive Einschränkungen im Flug- und Reiseverkehr zu veranlassen, wie auch versäumt wurde, die Grenzen zu den betroffenen Ländern zu schliessen.	The impending pandemic has therefore been denied and played down in a lowly intelligent audacious manner for the time being; therefore also no immediately necessary attempt at all has been made to initiate massive restrictions on air travel and tourist travel, as well borders to the affected countries were neglected to be closed.
Dieses sträflich unverantwortliche Handeln ist nur ein	These criminally irresponsible actions are just another

weiterer Ausdruck dessen, dass die meisten der politisch Verantwortlichen – die sich in populistischer Weise in diese Position heben liessen – in keiner Weise dazu fähig sind, weitsichtig, logisch und vernünftig zu agieren.	expression of the fact that most of the politically responsible ones – who let themselves be lifted into this position in a populist manner – are in no way capable of acting far-sightedly, logically and rationally.
All die negativen Auswirkungen der Überbevölkerung kommen dadurch einmal mehr voll zum Tragen, und das ist jedem der Vernunft und des Verstandes mächtigen Menschen bewusst, und zwar auch, dass der Moloch 'Überbevölkerung' mit all seinen zutiefst unmenschlichen und die Umwelt und alles Leben zerstörenden Auswirkungen uns erdrücken wird, wenn es in diesem Rahmen weitergeht und nicht umgedacht wird.	All the negative effects of overpopulation thus once again come into full effect, and this is what any human being who is mighty in the rationality and the intellect is conscious of, and indeed, that the Moloch of 'overpopulation' with all its profoundly inhuman and environmentally and life-destroying effects will overwhelm us if it continues within this framework and is not rethought.
Wann kommen wir Erdenmenschen endlich zur Vernunft?	When will we human beings of the Earth finally come to our senses?
Jede Krise hat aber nicht nur rein negative Auswirkungen, denn wie immer hat im Leben alles zwei Seiten.	However, every crisis has not only purely negative effects, because as always everything in the life has two sides.
So kommen auch hier, bei der Bewältigung der Corona-Virus-Pandemie, nebst den gravierenden negativen Folgen – besonders für die Gesundheit der Bevölkerung und die Wirtschaft –, auch positive Dinge zum Vorschein.	So here too, in the overcoming of the corona virus pandemic, along with to the serious negative consequences – particularly health of the population and the economy – positive things also emerge.
Diese äussern sich z.B. in einer ungewohnten Solidarität und Einstimmigkeit zwischen gewissen politischen Parteien.	These manifest themselves, for example, in an unusual solidarity and concordance between certain political parties.
Auch die Wirtschaftstreibenden akzeptieren die notwendigen Einschränkungen – wenn teils auch widerwillig –, während auch ein grösserer Teil der Bevölkerung hinter den Beschlüssen steht, die sozusagen über Nacht getroffen werden mussten und umfänglich nicht dem entsprechen, was wirklich notwendig wäre.	The economic operators also accept the necessary restrictions – albeit partly reluctantly – whereas a larger part of the population also stands behind the decisions, which had to be taken overnight, so to speak, and which do not correspond to what is really necessary.
Es wurden, und es werden nach wie vor, von vielen Seiten zum Wohl für die Gemeinschaft kreative und hilfreiche Ideen entwickelt und umgesetzt.	Creative and helpful ideas were and continue to be developed and implemented from many sides for the benefit of the community.
Bei vielen Unternehmungen gab und gibt es kein Konkurrenzdenken, sondern es wird aus der Not heraus geboren, neidlos zusammengearbeitet, um Ideen und Vorschläge auszuarbeiten.	With many enterprises there was and is no competitiveness-thinking, but it is born out of necessity, working together without envy in order to work out ideas and proposals.
Für mich ist dies eine sehr wohltuende, positive Feststellung.	For me this is a very pleasant, positive statement.
Es ist erfreulich und wohltuend zugleich, wahrnehmen zu können, dass – zumindest scheinbar – ein gutes und fürsorgliches Miteinander unter den Menschen doch noch zu realisieren ist und funktionieren kann,	It is pleasing and pleasant at the same time to be able to perceive that – at least apparently – a good and caring cooperation among the human beings can still be realised and function after all, as well as a firm

wie auch ein fester uneigennütziger Zusammenhalt unter der Bevölkerung erkennbar wird, wenn sich eine Krise ergibt.	unselfish cohesion among the population becomes recognisable when a crisis arises.
Es sind gute Ansätze von Menschlichkeit und Nächstenliebe sichtbar, auch quer durch die Politik, dies anstelle des alltäglichen Konkurrenzdenkens.	Good approaches of humaneness and love for the next one are visible, even across the politics, this instead of the everyday competitive-thinking.
Und das ist genauso auch in der Bevölkerung und unter den Wirtschaftstreibenden, denn auch da sind nun sichtbare gleichartige Verhaltensweisen unverkennbar wahrzunehmen.	And this is just the same as also in the population and among the business community, because there too, visible similar behaviours are now unmistakable.
Es ist ein schönes Erlebnis, das mich auch davon träumen lässt, wie es sein könnte, wenn keine Überbevölkerung bestünde und der unselige Konkurrenzkampf sowie der überschäumende Materialismus und der ungebremste Egoismus die Herzen vieler Menschen nicht mehr so erkalten lassen würde, wie das leider sonst und ohne Krise der Fall ist.	It is a beautiful experience, which also lets me dream of how it could be if there existed no overpopulation and the unfortunate competitive struggle as well as the exuberant materialism and the unrestrained egoism would not let many human beings' hearts become so cold, as it is unfortunately the case otherwise and without crisis.
Es gibt mir zu denken, wie weit wir uns in unserem normalen Alltagsleben schon von diesen positiven Verhaltensweisen entfernt haben, wie auch, dass die meisten von uns, besonders in der Anonymität der Grossstädte, sich nur mit sich selbst beschäftigen und die Mitmenschen kaum noch wahrnehmen, geschweige denn, dass noch deren Nöte oder Sorgen bemerkt würden; nun, der in der gegenwärtigen Krise allgemein positive Zustand wird vermutlich nicht sehr lange anhalten, denn schon regen sich wieder von vielen Seiten die Stimmen der Unvernunft, der Besserwisserei und des Widerstandes gegen die getroffenen Massnahmen.	It makes me think how far we have already distanced ourselves from these positive behaviours in our normal everyday life, as well as the fact that most of us, especially in the anonymity of the large cities, only concern ourselves with ourselves and hardly notice our fellow human beings, let alone that their needs or worries are even noticed; now, in the current crisis the generally positive condition will probably not last for very long, because already the voices of irrationality, the know-it-all attitudes and resistance against the adopted measures are active again from many sides.
Zudem gibt es nach wie vor eine massive negative Beeinflussung in der Bevölkerung, und zwar durch von Geltungssucht getriebene sogenannte Experten, Virologen und Wissenschaftler, die den Ernst der Pandemie oft in geradezu sträflicher Weise herunterspielen oder sehr inhumane Bewältigungsstrategien vorschlagen, womit sie viele Menschen negativ beeinflussen.	In addition, there is still a massive negative influence in the population, and indeed, by so-called experts, virologists and scientists, driven by a craving for recognition, who often downplay the seriousness of the pandemic in a downright criminal manner or propose very inhumane coping strategies, wherewith they negatively influence many human beings.
In ihrem Grössenwahn – völlig von sich und ihrer vermeintlichen Schläue eingenommen – erkennen sie nicht, was sie mit ihren dumm-dreisten sowie verstand-vernunftlosen unverantwortlichen Aussagen anrichten.	In their megalomania – completely taken in by themselves and their supposed cunning – they do not realise what they bring about with their lowly intelligent-audacious as well as reason-less-rationality-less irresponsible statements.
Hier stellt sich nun die Frage, wie man in richtiger Weise bei einem Ausbruch einer Seuche und dadurch einer drohenden Verhinderung einer Pandemie vorgehen soll?	This now raises the question how should one proceed in the right way in the event of an outbreak of a rampantly spreading disease and thus a threat of a pandemic?

<p>Von seiten der FIGU gibt es sehr fundierte Informationen darüber, wie zielführende Massnahmen zur Verhinderung und Ausbreitung einer Pandemie angewendet werden müssten.</p>	<p>On the part of FIGU there is very well-founded information about this such as how targeted measures for the prevention and spread of a pandemic must be applied.</p>
<p>Dazu verweise ich auf die Auszüge aus Kontaktgesprächen zwischen Billy und seiner plejarischen Kontaktperson Ptaah, die sich mit der Corona-Virus-Seuche bereits am 3. Februar 1995 und neuerlich auch seit dem Monat November 2019 mit deren Auswirkungen auseinandersetzen.</p>	<p>In this context I refer to the excerpts from contact conversations between Billy and his Plejaren contact person Ptaah, which deal with the corona virus plague, with its effects, already on the 3<sup>rd</sup> of February 1995 and again since the month of November 2019.</p>
<p>Dies auch, indem die Rede davon ist, wie man sich selbst am sichersten vor einer Ansteckung mit dem Virus schützen kann, worauf sich seither die FIGU-Mitglieder weltweit ausrichten.</p>	<p>This is also by talking about how one can most safely protect oneself from an infection with the virus, which is what FIGU members worldwide have been orienting themselves to ever since.</p>
<p>Diese wichtigen, bei Gesprächen genannten und auch schriftlich festgelegten Informationen sind auf unserer FIGU-Webseite veröffentlicht worden, und zwar zusammen mit den sehr dringlich-notwendigen Vorkehrungs- und Verhaltensmassnahmen zur Bekämpfung der Pandemie, die hätten ergriffen und durchgeführt werden müssen.</p>	<p>This important information, referred to during discussions and also laid down in writing, has been published on our FIGU website, and indeed, together with the very urgently necessary precautionary and behavioural measures to fight the pandemic, which would have to be taken and implemented.</p>
<p>Diese Corona-Virus-Pandemie konnte entstehen, weil die frühen Warnungen nicht beachtet wurden, und zwar insbesondere von den Staatsmächtigen, wie aber auch von den Bevölkerungen, die alles Warnende missachteten.</p>	<p>This corona virus pandemic could come about because the early warnings were not heeded, and indeed, especially by the mighty ones of state, but also by the populations who disregarded all warnings.</p>
<p>Und das hatte zur Folge, dass weder frühzeitig noch verantwortungsbewusst das Richtige und Notwendige getan wurde, weshalb keine Vorkehrungen getroffen wurden, um die Seuche zu verhindern.</p>	<p>And this had the result, that the right and necessary measures were not taken early nor with a sense of responsibility, which is why no precautions were taken in order to prevent the rampantly spreading disease.</p>
<p>Auch trifft die Schuld die Verantwortlichen in China, die bereits beim Ausbruch der Virus-Verbreitung, die sich erst als Epidemie zeitigte, alle notwendigen Massnahmen dagegen hätten ergreifen müssen, was aber ebenfalls nicht getan und zudem alles verheimlicht wurde – auch wenn dies bestritten werden wird.</p>	<p>The blame also lies with the responsible ones in China, who already with the outbreak of the virus-spreading, which at first led to an epidemic, all of the necessary measures should have been taken against it, which however was also not done either, and moreover everything was kept secret – even if this will be denied.</p>
<p>Wäre nämlich in richtiger Weise etwas unternommen und getan sowie die Welt informiert worden, dann würde heute keine Pandemie grassieren, weil das Corona-Virus eingedämmt worden wäre, ehe es sich unkontrolliert und schnell über den Planeten ausbreiten und viele Menschenleben fordern konnte.</p>	<p>Namely, would something have been undertaken and done in the right manner as well as the world been informed, then there would not be a rampant pandemic today because the corona virus would have been contained before it could spread uncontrollably and quickly around the planet and demand many lives of human beings.</p>
<p>Die an der Corona-Seuche verstorbenen Menschen würden noch leben, und die Menschheit der Erde</p>	<p>The human beings who died of the Corona-Plague would still be alive, and the humankind of the Earth</p>

könnte unbehindert ihrem Alltagsleben nachgehen.	could go about their daily lives unhindered.
Aber auch hier war und ist es wahrscheinlich so wie immer: Wenn Warnungen und Tatsachen von einfachen Menschen gebracht werden, die keine hohen Titel tragen und von bössartigen Antagonisten aufgrund von Neid und Hass mit Verleumdungen usw. in Verruf gebracht werden, dann zieht gleichermassen auch die Öffentlichkeit nach und zerreisst die fälschlich Beschuldigten in der Luft.	However also here it was and is probably the same as always: If warnings and facts are brought by ordinary human beings who do not bear high titles and are brought into disrepute by malicious antagonists on the basis of envy and hatred with calumny, etc., then the public follows suit equally and tears the falsely accused to pieces.
Folgedem werden dann ihre wissensträchtigen Kundgebungen ignoriert und als Lug, Betrug und Schwindel beschimpft und nicht akzeptiert.	As a result, their knowledge-rich announcements are then ignored and reviled as lies, deception and swindle and are not accepted.
Die genannten Informationen sind von der FIGU also bereits lange zuvor im Internet angekündigt und bekanntgemacht worden, ehe sich die Corona-Virus-Seuche über die Welt ausbreitete und bis heute bereits weit über 100 000 Menschenleben gekostet hat.	The referred to information was therefore announced and made public on the internet by FIGU long before the corona virus epidemic spread throughout the world and has already cost well over 100 000 human lives to date.
Doch wie üblich in solchen Fällen, hat in der weiten Welt niemand vernünftig darauf reagiert, um dem Übel frühzeitig entgegenzutreten und dadurch Zigtausende Menschen vor dem Tod zu bewahren – aber eben; was gelten denn die Wissenden im eigenen Land!!!	But as usual in such cases, no one in the wide world has reacted rationally to it in order to confront the disastrous thing early on and thus save tens of thousands of human beings from death – but simply; what are the knowing ones in their own country worth!!!
Leider gelten auf unserer Welt nicht Wissen und Wahrheit, sondern in erster Linie Intoleranz, Diffamierung und Glaubenswahn.	Unfortunately on our world, knowledge and truth do not apply, but first and foremost are intolerance, defamation and belief-delusion.
Glauben und Beten ist wichtiger, als auf eine wissende und warnende Stimme zu hören, die lehrt, dass der Mensch selbst die Initiative zu ergreifen, zu handeln und das Heft der Richtigkeit selbst in die Hand zu nehmen und das zu tun hat, was getan werden muss, anstatt auf Phantasiemären hinsichtlich imaginärer allmächtiger Götter zu vertrauen, von denen niemals weder Liebe, Rat noch Hilfe oder auch nur eine Regung eines Gedankens von Verstand und Vernunft kommen kann und effectiv auch niemals kommen wird, weil sie nur Hirngespinsten eines Glaubens entsprechen.	Belief and prayer is more important than listening to a knowing and warning voice that teaches that the human being himself/herself has to take the initiative, to act and take the reins of rightness into one's hands and do what has to be done, instead of trusting in fantasy fairy tales concerning imaginary all-mighty gods from whom neither love, advice nor help or even the movement of a thought of understanding and rationality can come and will also effectively never come, because they only correspond to a brain-delusion of a belief.
Elisabeth Gruber, Österreich <i>translated by Michael Uyttbroek using FIGU Dictionary July 13, 2020</i>	